

# EL ESPAÑOL EN TRINIDAD Y TOBAGO

Maria Grau Perejoan  
María Pilar Gea Monera

---

**T**rinidad, situada al sur del mar Caribe a tan sólo 11 kilómetros de Venezuela, fue la primera isla habitada del Caribe. Cuando Cristóbal Colón llegó en 1498 la llamó Trinidad, en honor a la Santísima Trinidad, al ver tres picos que sobresalían en las colinas del sur. En 1802 se convirtió en colonia británica, pero siguió llamándose Trinidad y su capital, Port of Spain (Puerto España). En 1962 se independizó y se convirtió junto con Tobago, isla situada a 33 kilómetros al noreste de Trinidad, en la República de Trinidad y Tobago. Su población, de aproximadamente 1,3 millones, es multicultural y está compuesta por dos grupos mayoritarios descendientes de esclavos africanos y de inmigrantes de la India. Cada uno de estos dos grupos representa el 40 % de la población, y el 20 % restante es de origen chino, europeo, sirio y libanés. El idioma oficial es el inglés, aunque también se hablan lenguas criollas<sup>1</sup> y el hindi.

De la ocupación española de Trinidad se conservan muchos nombres de lugares, como San Fernando, San Juan, Sangre Grande, Las Cuevas, Manzanilla, Río Claro, Santa Cruz, Palo Seco y La Brea. Además, durante la ocupación británica hubo un auge del cacao (1870-1920) que atrajo a venezolanos a la isla para trabajar en las plantaciones. Esta comunidad, conocida como los *Cocoa Panyol*,<sup>2</sup> dejó huella en el rico panorama musical trinitense con el *Parang*: villancicos cantados en español con acompañamiento musical. En Navidad muchas bandas de *Parang* cantan por todo el país y se baila al son de esta música.

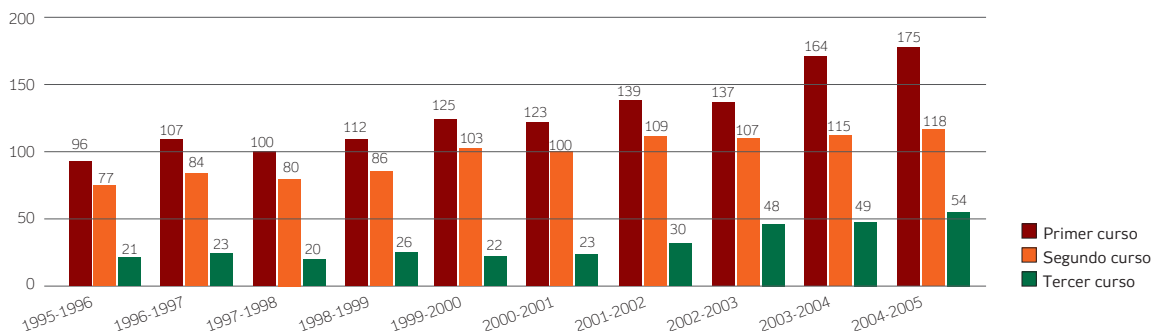
La realidad del español hoy en Trinidad y Tobago tiene un carácter especial y va más allá del interés general creciente por la lengua y la cultura hispanas. En septiembre de 2004 el Gobierno lanzó la iniciativa «Español como Primera Lengua Extranjera» y creó, para llevarla a cabo, el Secretariado para la Implementación del Español. Con esta iniciativa se pretende hacer el país más atractivo para la inversión latinoamericana, convertir la capital en sede de la Secretaría Permanente del ALCA,<sup>3</sup> así como propiciar un mayor entendimiento sociocultural con Latinoamérica.

Ésta no es la primera vez que el Gobierno de Trinidad y Tobago toma una iniciativa de estas características, ya que hubo otros dos intentos fallidos y se estima que en la actualidad sólo el 5 % de la población habla español. Para conseguir que este porcentaje aumente considerablemente, el Secretariado para la Implementación del Español organiza diferentes programas de formación como «¡Vamos a aprender español!», clases gratuitas con una duración de doce semanas para principiantes de todas las edades. Este programa se inició el año pasado en 5 comunidades y este año se espera que llegue a 97 comunidades.

## El español en primaria y secundaria

Respecto a la enseñanza reglada, el español se introdujo por primera vez en la escuela primaria en septiembre de 2005. El Ministerio de Educación organizó unos talleres de formación para profesores y unas 70 escuelas participaron. Sin embargo, todavía no existen cifras sobre el número de escuelas en las que se ha implementado. En la enseñanza secundaria, el español es obligatorio en los

**Gráfico 1. Número de alumnos matriculados en la licenciatura de Lengua y Literatura en español (UWI)**



tres primeros cursos y optativo en los cuatro últimos. Los alumnos que desean obtener la licenciatura de Español deben estudiarlo durante toda la educación secundaria.

### El español en el ámbito universitario

En cuanto a los estudios universitarios, la Universidad de las Indias Occidentales (UWI) en St. Augustine<sup>4</sup> era la única universidad del país hasta la reciente creación de la Universidad de Trinidad y Tobago (UTT) en 2004, que aún no cuenta con un programa de humanidades.

En la UWI el Programa de Español, iniciado a mediados de los años sesenta, forma parte del Department of Liberal Arts. En la actualidad hay diez profesores en este programa, y desde el curso 2000-2001 existe un lectorado de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). El Programa de Español ofrece una licenciatura en Lengua y Literatura en Español que tiene una duración de tres años, y un Máster en Literatura.

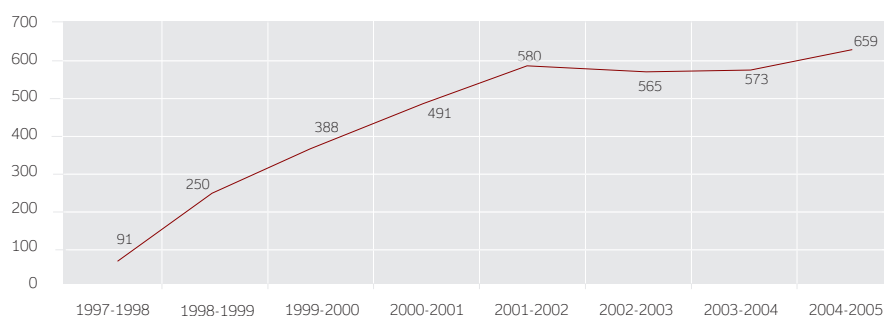
El gráfico 1, en esta misma página, muestra el número de alumnos matriculados en primer, segundo y tercer curso de la licenciatura de Lengua y Literatura en

Español desde el año académico 1995-1996 hasta el año académico 2004-2005.

Se puede observar en este gráfico que el número de alumnos matriculados casi se ha duplicado en los tres cursos durante los últimos diez años. Tomando como referencia el primer año, se ve que en el curso 1995-1996 se matricularon 96 alumnos y que en el curso 2004-2005 la cifra ascendió a 175.

La UWI cuenta también con un Centro de Lenguas, donde actualmente se ofrecen once lenguas en tres niveles de aprendizaje. Desde que se creó el centro en 1997, el español ha sido la lengua con mayor número de inscripciones y la demanda ha aumentado enormemente: se ha pasado de 91 alumnos en 1997 a 659 alumnos en 2005. El gráfico 2 muestra el número de alumnos que se inscribieron en los cursos de español en los tres niveles desde 1997 hasta 2005.

**Gráfico 2. Número de alumnos inscritos en el Centro de Lenguas (UWI)**



## El español en otros centros de enseñanza

En relación con la enseñanza no reglada del español, existen varios centros privados por todo el país donde se puede estudiar español, la mayoría situados en las dos ciudades más pobladas: Puerto España y San Fernando.

Otro centro de formación para adultos es el Instituto de Ciencias, Tecnología y Artes Aplicadas de Trinidad y Tobago (COSTAATT), donde también se ofrecen cursos de español.

## Conclusión

En conclusión, la situación del español en Trinidad y Tobago es prometedora y su demanda ha aumentado significativamente. Además, con la iniciativa puesta en práctica por el Gobierno se espera que para el año 2020 una gran parte de la población hable español. Sólo el tiempo dirá si esta iniciativa tan ambiciosa dará los frutos esperados a un país que tiene como objetivo convertirse en país desarrollado para ese año. ■

## NOTAS

1. *English creole* y *french creole* (*patois*).
2. *Cocoa Panyol*: *Cocoa* es «cacao» en inglés y *Panyol* deriva de la palabra «español».
3. ALCA corresponde al Área de Libre Comercio de las Américas compuesta por 34 países, 18 de ellos hispanohablantes.
4. La Universidad de las Indias Occidentales (UWI) tiene tres campus: Mona en Jamaica, St. Augustine en Trinidad y Tobago, y Cave Hill en Barbados.

**Maria Grau Perejoan** es lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de las Indias Occidentales en Trinidad.

**María Pilar Gea Monera** es coordinadora de español en el Centro de Lenguas de la Universidad de las Indias Occidentales en Trinidad.